

OUTER BANKS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.01

"Poguelandia"

Um salvador inesperado leva os Pogues de uma ilha remota para Barbados, onde eles encontram um poderoso caçador de tesouros com seus próprios planos.

Escrito por:

Josh Pate | Shannon Burke

Dirigido por:

Jonas Pate

Transmissão:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Caroline Arapoglou	...	Rose
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Elizabeth Mitchell	...	Limbrey
Ezekiel Ajeigbe	...	Fenton
Kraig Dane	...	Jimmy Portis
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Marissa Chanel Hampton	...	Translator
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Pascal Yen-Pfister	...	Michel Arnaud
Ian Alleyne	...	Local Farmer
Jeff Bachar	...	Doctor
ChiffonaRay	...	Housekeeper
Nico Tirozzi	...	Young John B

OBBXES

1
00:00:16 --> 00:00:18
Desde o início,

2
00:00:19 --> 00:00:21
sempre foram os Kooks

3
00:00:22 --> 00:00:23
e os Pogues.

4
00:00:32 --> 00:00:33
Alguns com tudo.

5
00:00:35 --> 00:00:37
Outros com nada.

6
00:00:41 --> 00:00:42
Sempre foi assim.

7
00:00:45 --> 00:00:47
E querem que continue assim.

8
00:01:08 --> 00:01:09
Alguns tiram proveito disso.

9
00:01:12 --> 00:01:13
Outros vão contra.

10
00:01:13 --> 00:01:16
- É meu trabalho, minha vida!
- Meu dinheiro!

11
00:01:16 --> 00:01:18
Sabia que ia fazer isso.
Você é ganancioso.

12
00:01:18 --> 00:01:20
Não se... Não!

13
00:01:23 --> 00:01:25
O ouro do Merchant fez parte disso.

14
00:01:28 --> 00:01:29
Para o meu pai

15
00:01:29 --> 00:01:30
e para mim,

16
00:01:31 --> 00:01:33
o tesouro era a nossa saída.

17
00:01:33 --> 00:01:36
Como tudo se equilibraria.
Como os Pogues venceriam.

18
00:01:36 --> 00:01:38
Como os Kooks!

19
00:01:38 --> 00:01:40
Mas, a certa altura,

20
00:01:42 --> 00:01:43
deve se perguntar...

21
00:01:43 --> 00:01:45
Não!

22
00:01:46 --> 00:01:47
Não!

23
00:01:49 --> 00:01:51

...se o tesouro foi uma fuga...

24

00:01:57 --> 00:01:58
ou uma armadilha.

25

00:02:48 --> 00:02:51
POGUELÂNDIA

26

00:02:53 --> 00:02:55
Conseguiu, J!

27

00:02:55 --> 00:02:57
Poguelândia!

28

00:02:58 --> 00:02:59
Ficou perfeito!

29

00:03:05 --> 00:03:06
Beleza.

30

00:03:23 --> 00:03:24
Salvar a gente?

31

00:03:25 --> 00:03:27
De quê? Do...

32

00:03:28 --> 00:03:29
Do paraíso?

33

00:03:29 --> 00:03:31
Não vou voltar.

34

00:03:32 --> 00:03:33
Nunca mais.

35

00:03:33 --> 00:03:37
Olha só ao seu redor.
Temos tudo de que precisamos.

36
00:03:37 --> 00:03:38
Bem aqui.

37
00:03:41 --> 00:03:42
Como tínhamos falado.

38
00:03:45 --> 00:03:46
Exatamente.

39
00:03:46 --> 00:03:50
Como ficou?
Pronta pra sustentar a família?

40
00:03:50 --> 00:03:51
Sim.

41
00:03:51 --> 00:03:54
- Vamos matar algo.
- Não precisa falar assim.

42
00:03:54 --> 00:03:58
- Mas é o que vamos fazer.
- Parece tão bárbaro.

43
00:03:59 --> 00:04:02
É o ciclo da vida. A não ser
que queira comer cocos pra sempre.

44
00:04:02 --> 00:04:05
Depois do mês passado, chega de cocos.

45
00:04:08 --> 00:04:11
Está dizendo que tinha sua própria casa,

46

00:04:11 --> 00:04:15
seu próprio quarto,
e que iam pagar pra você ler livros?

47

00:04:16 --> 00:04:17
Bom, era uma bolsa.

48

00:04:18 --> 00:04:22
E não sei se teria conseguido.
Já não importa mais.

49

00:04:22 --> 00:04:27
Abriu mão disso pra caçar tesouros
com seus amigos que abandonaram a escola?

50

00:04:27 --> 00:04:29
Não foi só pelo tesouro.

51

00:04:30 --> 00:04:32
A cruz pertence à minha família.

52

00:04:32 --> 00:04:35
É importante pra mim,
e eu ainda não perdi isso.

53

00:04:37 --> 00:04:41
É melhor ficar com o que tem
do que procurar algo que não vai achar.

54

00:04:42 --> 00:04:44
Seu pai não ensinou nada?

55

00:04:44 --> 00:04:46
Tesouro afundado.

56

00:04:46 --> 00:04:48
Tinha o tesouro nas mãos e abriu mão dele.

57
00:04:49 --> 00:04:50
Mas e você?

58
00:04:51 --> 00:04:55
Trabalhava num barco.
Tinha uma vida antes de tudo isso.

59
00:04:55 --> 00:04:58
Abriu mão de tudo
pra colher frutas na selva.

60
00:04:59 --> 00:05:00
Só estou dizendo.

61
00:05:01 --> 00:05:03
O que eu tinha não era melhor do que isto.

62
00:05:05 --> 00:05:07
Não pode dizer o mesmo, certo?

63
00:05:12 --> 00:05:13
- Pronta?
- Sim.

64
00:05:13 --> 00:05:14
Beleza. Vai ser hoje.

65
00:05:15 --> 00:05:18
Cuidado com a sua sombra.
Se a virem, vão fugir.

66
00:05:18 --> 00:05:20
- Beleza.
- Vamos lá.

67

00:05:20 --> 00:05:22
Como praticamos, tá?

68

00:05:24 --> 00:05:25
Beleza.

69

00:05:27 --> 00:05:28
Kie.

70

00:05:28 --> 00:05:30
Kie, é uma aranha.

71

00:05:30 --> 00:05:31
Tem uma aranha ali. Viu?

72

00:05:31 --> 00:05:33
- Está indo até você.
- Está aqui.

73

00:05:34 --> 00:05:36
- Está indo aí.
- Eu pego.

74

00:05:36 --> 00:05:38
- É agora. Vai!
- Não posso. Não consigo.

75

00:05:38 --> 00:05:39
Pega!

76

00:05:40 --> 00:05:42
Droga, eu perdi. Cadê ela?

77

00:05:42 --> 00:05:43
Eu perdi.

78

00:05:47 --> 00:05:50

- Meu Deus.

- Você conseguiu. Vamos comer arraia hoje.

79

00:05:50 --> 00:05:51

Caramba.

80

00:05:51 --> 00:05:53

Somos Pogues!

81

00:05:55 --> 00:05:57

- Isso!

- É comida pra gente!

82

00:06:10 --> 00:06:11

John B?

83

00:06:12 --> 00:06:12

Quê?

84

00:06:13 --> 00:06:14

- O que foi?

- Viu?

85

00:06:14 --> 00:06:16

- O quê?

- O barco.

86

00:06:16 --> 00:06:18

- Onde?

- Bem ali.

87

00:06:18 --> 00:06:19

Naquela direção.

88

00:06:19 --> 00:06:21
Abaixo do horizonte.

89

00:06:23 --> 00:06:27
- Acho que são as ondas.
- Não sabe. Estou vendo.

90

00:06:27 --> 00:06:28
Sarah.

91

00:06:28 --> 00:06:29
E se for..

92

00:06:29 --> 00:06:31
Não, não é o seu pai.

93

00:06:31 --> 00:06:33
Não é o seu irmão, tá?

94

00:06:34 --> 00:06:35
Eu juro.

95

00:06:35 --> 00:06:37
Não, eu tenho certeza.

96

00:06:38 --> 00:06:39
Acredita em mim.

97

00:06:40 --> 00:06:41
Tudo bem.

98

00:06:44 --> 00:06:46
- Nossa.
- John B, verdade ou desafio?

99

00:06:47 --> 00:06:48

Beleza. Verdade.

100
00:06:48 --> 00:06:49
Verdade?

101
00:06:49 --> 00:06:51
- Verdade!
- Que legal.

102
00:06:56 --> 00:06:57
Se pudesse voltar atrás...

103
00:07:00 --> 00:07:01
o que faria diferente?

104
00:07:03 --> 00:07:05
Pegaria o ouro antes do Ward.

105
00:07:05 --> 00:07:07
Esconderia a cruz um pouco melhor.

106
00:07:07 --> 00:07:10
Não chamaria o Ward de assassino, talvez.

107
00:07:10 --> 00:07:14
Roubaria umas garrafas de rum
antes de pular do barco?

108
00:07:14 --> 00:07:15
É, por que não fez isso?

109
00:07:15 --> 00:07:17
Porque era uma luta até a morte?

110
00:07:17 --> 00:07:21
Eu olharia pros dois lados

antes de atravessar a rua.

111
00:07:22 --> 00:07:24
É, foi mal.

112
00:07:25 --> 00:07:28
- Sua vez, patrão.
- Kie, verdade ou desafio?

113
00:07:34 --> 00:07:35
Verdade.

114
00:07:35 --> 00:07:36
Beleza.

115
00:07:36 --> 00:07:40
Se pudesse voltar
pra casa dos seus pais em Figure 8,

116
00:07:41 --> 00:07:42
você voltaria?

117
00:07:46 --> 00:07:47
De jeito nenhum.

118
00:07:47 --> 00:07:48
Concordo.

119
00:07:48 --> 00:07:49
- Nunca mais.
- É!

120
00:07:51 --> 00:07:52
Nunca mais!

121
00:07:52 --> 00:07:55

- Mas um banho seria ótimo.
- Adoraria um banho agora.

122

00:07:55 --> 00:07:57
JJ, verdade ou desafio?

123

00:07:57 --> 00:07:59
Sério, precisa perguntar?

124

00:08:03 --> 00:08:06
Grande salto. Ninguém fez isso ainda.

125

00:08:08 --> 00:08:09
Desafio.

126

00:08:09 --> 00:08:11
- Ele está lá.
- Lá vai ele.

127

00:08:13 --> 00:08:16
- JJ!
- Ele não vai fazer isso.

128

00:08:17 --> 00:08:17
Não vou, é?

129

00:08:18 --> 00:08:20
- Fala sério.
- Ele vai pular.

130

00:08:20 --> 00:08:23
É perigoso e não tem recompensa?
Ele vai pular.

131

00:08:23 --> 00:08:24
Vai!

132
00:08:27 --> 00:08:27
Vai!

133
00:08:48 --> 00:08:50
Eu achei que ia morrer, sério.

134
00:08:50 --> 00:08:53
Parecia que ia morrer.
Achei que ia morrer.

135
00:08:57 --> 00:08:58
Isso que é vida.

136
00:08:59 --> 00:09:00
Fresquinha.

137
00:09:49 --> 00:09:50
Avião.

138
00:09:51 --> 00:09:53
Gente, acorda. Tem um avião.

139
00:10:11 --> 00:10:13
Gente, levanta.

140
00:10:20 --> 00:10:22
Caramba. Acorda.

141
00:10:22 --> 00:10:23
Levanta.

142
00:10:29 --> 00:10:30
Sarah, acorda.

143
00:10:30 --> 00:10:31

Tem um avião.

144
00:10:54 --> 00:10:55
Estamos aqui!

145
00:10:55 --> 00:10:57
Aqui!

146
00:10:59 --> 00:11:00
Estamos aqui!

147
00:11:11 --> 00:11:13
- Por favor, acende.
- Me deixa ajudar.

148
00:11:17 --> 00:11:18
Está acendendo. Acendeu.

149
00:11:19 --> 00:11:20
Vai.

150
00:11:22 --> 00:11:24
Pegou!

151
00:11:29 --> 00:11:30
Vai.

152
00:11:33 --> 00:11:34
Aqui!

153
00:11:39 --> 00:11:40
Estamos aqui!

154
00:11:42 --> 00:11:44
Estamos aqui embaixo!

155
00:11:44 --> 00:11:45
Ajuda a gente!

156
00:11:45 --> 00:11:47
Vai, por favor!

157
00:11:49 --> 00:11:50
Não.

158
00:11:51 --> 00:11:53
Não.

159
00:11:56 --> 00:11:57
Por favor.

160
00:12:02 --> 00:12:03
Está voltando!

161
00:12:03 --> 00:12:04
Ele viu a gente.

162
00:12:04 --> 00:12:06
Gente, ele viu.

163
00:12:06 --> 00:12:07
Ele vai pra lagoa.

164
00:12:07 --> 00:12:09
Vamos!

165
00:12:10 --> 00:12:12
- Viram a gente!
- É!

166
00:12:15 --> 00:12:16

Conseguimos!

167
00:12:28 --> 00:12:32
PEIXE VOADOR

168
00:12:37 --> 00:12:38
Vamos.

169
00:12:43 --> 00:12:44
Oi!

170
00:12:45 --> 00:12:47
- Conseguimos!
- Caramba.

171
00:12:48 --> 00:12:49
- Oi.
- Olá.

172
00:12:49 --> 00:12:50
É!

173
00:12:52 --> 00:12:54
Vamos sair daqui! Finalmente!

174
00:12:54 --> 00:12:57
Bom, o que nós temos aqui?

175
00:12:58 --> 00:13:00
Só alguns naufragos.

176
00:13:00 --> 00:13:02
Bom, vou riscar isso da minha lista.

177
00:13:03 --> 00:13:04
Espera.

178

00:13:05 --> 00:13:07
Tenho a coisa certa pra vocês.

179

00:13:07 --> 00:13:10
- Só um minuto.
- Não. Olha só pra esse cara.

180

00:13:10 --> 00:13:14
- Duas coisas necessárias.
- Acha que trabalha pro seu pai?

181

00:13:14 --> 00:13:18
- Tudo bem.
- Primeiros socorros e rum. Lá vai!

182

00:13:19 --> 00:13:20
Pronto.

183

00:13:22 --> 00:13:23
E aí, o que houve?

184

00:13:24 --> 00:13:25
Afundaram um barco?

185

00:13:25 --> 00:13:27
Pulamos de um.

186

00:13:28 --> 00:13:29
Do pai dela.

187

00:13:29 --> 00:13:30
Sogros, cara.

188

00:13:31 --> 00:13:32
São difíceis.

189

00:13:33 --> 00:13:35
Bom, não tenham medo.

190

00:13:36 --> 00:13:37
O Jimmy está aqui.

191

00:13:37 --> 00:13:41
- Ajudo vocês.
- Louvado seja o Jimmy, gente! Vamos.

192

00:13:41 --> 00:13:43
Bem-vindos ao Peixe Voador.

193

00:13:43 --> 00:13:45
Sou o Jimmy Portis e vou ser o piloto.

194

00:13:45 --> 00:13:48
- Só tem vocês seis?
- É. Será que fica pesado demais?

195

00:13:49 --> 00:13:50
Não.

196

00:13:50 --> 00:13:54
Tecnicamente falando, talvez,
mas acho que o peixe aqui vai ficar bem.

197

00:13:54 --> 00:13:56
Podemos jogar alguém, certo?

198

00:13:57 --> 00:13:58
É.

199

00:13:58 --> 00:14:00
Até mais, ilha!

200
00:14:00 --> 00:14:02
- Você é o cara.
- É um prazer.

201
00:14:04 --> 00:14:06
Vamos.

202
00:14:06 --> 00:14:08
Vamos, tudo bem.

203
00:14:08 --> 00:14:09
- Eu consigo.
- Tá.

204
00:14:13 --> 00:14:15
Tchau, ilha paradisíaca.

205
00:14:18 --> 00:14:20
Fiquem à vontade. Isso.

206
00:14:20 --> 00:14:21
Vamos cair fora.

207
00:14:29 --> 00:14:31
O que estava fazendo por aqui?

208
00:14:32 --> 00:14:34
Faço excursões em São Vicente.

209
00:14:34 --> 00:14:36
Estava procurando peixe.

210
00:14:37 --> 00:14:38
O que estava procurando?

211
00:14:38 --> 00:14:40
O mesmo de sempre.

212
00:14:41 --> 00:14:42
Cavala.

213
00:14:47 --> 00:14:51
É bom se segurarem.
Balança bastante na decolagem.

214
00:15:17 --> 00:15:19
GUADALUPE

215
00:15:19 --> 00:15:22
O médico disse que está bem, melhorando.

216
00:15:22 --> 00:15:25
Não se preocupa com nada.
Já estou cuidando dos negócios.

217
00:15:27 --> 00:15:30
Os documentos estão quase prontos.

218
00:15:30 --> 00:15:32
Passaportes, contas bancárias.

219
00:15:32 --> 00:15:33
Eu cuido disso.

220
00:15:33 --> 00:15:35
Tá bom? Como você me ensinou.

221
00:15:37 --> 00:15:39
Eu planejei tudo, tá? É sério.

222

00:15:41 --> 00:15:44
A Rose, não. Ela não faz ideia do que faz.

223
00:15:49 --> 00:15:50
Escuta, o ouro está no cofre.

224
00:15:52 --> 00:15:53
Do jeito que você deixou.

225
00:15:54 --> 00:15:56
E estou vendo a situação da cruz.

226
00:15:56 --> 00:15:57
Tá bom?

227
00:15:59 --> 00:16:00
Vai poder ver quando acordar.

228
00:16:19 --> 00:16:21
Não tem cavala em setembro.

229
00:16:21 --> 00:16:22
Nunca, tá?

230
00:16:22 --> 00:16:25
Seja ele quem for, não é um pescador.

231
00:16:27 --> 00:16:29
Vai ver migram mais cedo aqui.

232
00:16:29 --> 00:16:32
Tem certeza disso? No Caribe?

233
00:16:34 --> 00:16:36
Não, eu sei o que é isso.

234

00:16:36 --> 00:16:38
Ele trabalha pro meu pai

235

00:16:38 --> 00:16:41
e devia estar nos procurando
esse tempo todo.

236

00:16:42 --> 00:16:44
Bom, temos que descobrir.

237

00:16:45 --> 00:16:47
Comecem a procurar por alguma...

238

00:16:48 --> 00:16:49
pista.

239

00:16:57 --> 00:17:00
- Jimmy.
- Oi. O que foi?

240

00:17:00 --> 00:17:02
- Faz tempo que tem o avião?
- Faz uns dez anos.

241

00:17:03 --> 00:17:06
- Há quanto tempo pilota?
- Pilotei a vida toda.

242

00:17:07 --> 00:17:10
Quem é aquela moça bonita?

243

00:17:11 --> 00:17:14
Essa? É a Cynthia.

244

00:17:14 --> 00:17:15
- Cynthia?

- É.

245

00:17:17 --> 00:17:18
A PERDA DE EL DORADO

246

00:17:18 --> 00:17:21
E aquela moça bonita ali?

247

00:17:23 --> 00:17:25
É a Stacey.

248

00:17:25 --> 00:17:27
É a sua irmã?

249

00:17:27 --> 00:17:28
Não.

250

00:17:28 --> 00:17:31
É uma moça que conheci em Santa Lúcia.

251

00:17:31 --> 00:17:34
- Já foi pra lá?
- Coastal Venture. Meu Deus.

252

00:17:34 --> 00:17:35
Tem que ir.

253

00:17:35 --> 00:17:39
É o barco em que estávamos,
com o Eberhimi e a cruz.

254

00:17:39 --> 00:17:41
- Ele estava procurando a gente?
- É.

255

00:17:41 --> 00:17:43

Trabalha pro meu pai.

256

00:17:44 --> 00:17:48

É melhor se segurarem.
Vamos ter uma turbulência inesperada.

257

00:17:49 --> 00:17:52

Seja o que for,
vai acontecer rápido. Olhem.

258

00:17:53 --> 00:17:56

Parece Barbados. Já fui com o Terrance.

259

00:17:58 --> 00:17:59

Beleza.

260

00:17:59 --> 00:18:02

Somos seis contra um.

261

00:18:03 --> 00:18:06

- Já sabem. Vamos assumir.
- E quem vai pilotar, imbecil?

262

00:18:06 --> 00:18:11

- O Pope joga simuladores.
- Já pulverizei plantações pro meu tio.

263

00:18:11 --> 00:18:12

Não é a mesma coisa.

264

00:18:12 --> 00:18:14

Não é hora de fingir que é uma opção.

265

00:18:14 --> 00:18:16

- Tem alguma ideia?
- Algo seguro.

266

00:18:17 --> 00:18:19

Por que não esperamos até que ele pouse?

267

00:18:20 --> 00:18:21

Aí podemos fugir.

268

00:18:21 --> 00:18:23

Se alguém vier, a gente ataca.

269

00:18:23 --> 00:18:25

Beleza.

270

00:18:25 --> 00:18:28

- Gostei da ideia de atacar.

- Põe isso de volta.

271

00:18:28 --> 00:18:30

Põe de volta. Fica de boa.

272

00:18:34 --> 00:18:38

Jimmy, é o Burning Man ali?

273

00:18:38 --> 00:18:41

É o Burning Man, sim.

Foi a minha primeira vez.

274

00:18:41 --> 00:18:44

- Quantas vezes foi?

- Comecei a ir aos 18 anos.

275

00:18:44 --> 00:18:48

- Época boa, cara.

- É, já ouvi falar bastante.

276

00:18:48 --> 00:18:51

- Nunca fui pro Oeste.

- Cara, o que está fazendo?

277

00:18:51 --> 00:18:55

- Merda.

- Pilota, droga!

278

00:18:55 --> 00:18:57

- Quem é você?

- Pilota o avião!

279

00:18:57 --> 00:18:58

É meu livro! Devolve!

280

00:18:58 --> 00:19:00

Por favor, pilota o avião.

281

00:19:03 --> 00:19:05

Anda. Vai, Peixe.

282

00:19:11 --> 00:19:13

Vai, Peixe!

283

00:19:14 --> 00:19:15

Vai, Peixe!

284

00:19:16 --> 00:19:18

Embaixo!

285

00:19:39 --> 00:19:40

Gente.

286

00:19:41 --> 00:19:42

Todo mundo bem?

287

00:19:42 --> 00:19:45

JJ, acorda, cara. Temos que sair.

288

00:19:45 --> 00:19:46
Temos que sair daqui.

289

00:19:50 --> 00:19:52
Vamos sair antes que afunde.

290

00:19:52 --> 00:19:53
Vamos!

291

00:19:54 --> 00:19:56
Não, eles não parecem ser amigáveis.

292

00:19:56 --> 00:20:00
- Não, parecem bem hostis.
- Temos que ir. Vamos.

293

00:20:00 --> 00:20:01
Pula.

294

00:20:01 --> 00:20:03
- Temos que sair.
- Vai.

295

00:20:03 --> 00:20:05
- Temos que ir agora. Anda.
- Vai.

296

00:20:06 --> 00:20:07
Vai.

297

00:20:07 --> 00:20:08
- Vamos.
- Estou indo. Vai!

298

00:20:09 --> 00:20:11

Kie, sai antes que ele afunde!

299

00:20:12 --> 00:20:15

- Anda. Vamos!
- Estão vindo pra cá.

300

00:20:15 --> 00:20:16

- Rápido.
- Espera!

301

00:20:16 --> 00:20:18

Não, Kie! Vamos!

302

00:20:18 --> 00:20:21

- Vem cá. Vai pro píer.
- Kiara, vamos. Rápido!

303

00:20:21 --> 00:20:22

Temos que ir!

304

00:20:29 --> 00:20:30

Portis.

305

00:20:31 --> 00:20:32

Vai. Portis, acorda!

306

00:20:33 --> 00:20:34

Acorda!

307

00:20:43 --> 00:20:45

Vai, gente! Rápido!

308

00:20:48 --> 00:20:49

Peguei você.

309

00:20:51 --> 00:20:52

Espera, cadê a Kie?

310

00:20:52 --> 00:20:53

Cadê a Kie, gente?

311

00:20:54 --> 00:20:56

Ela foi pro outro lado.

312

00:21:00 --> 00:21:01

Pega.

313

00:21:03 --> 00:21:04

Está bem?

314

00:21:06 --> 00:21:09

- Obrigada.

- Você mentiu pra gente.

315

00:21:09 --> 00:21:10

Quem é você?

316

00:21:11 --> 00:21:13

Meu Deus.

317

00:21:13 --> 00:21:14

Tem que sair daqui.

318

00:21:15 --> 00:21:17

Merda.

319

00:21:18 --> 00:21:20

Pega! Mais rápido.

320

00:21:24 --> 00:21:25

Meu Deus.

321
00:21:34 --> 00:21:35
Sai da frente!

322
00:21:36 --> 00:21:37
Vai!

323
00:21:37 --> 00:21:39
Polícia. Procurem na área toda.

324
00:21:56 --> 00:21:57
Ela está aqui!

325
00:22:02 --> 00:22:04
- Vai, segura.
- Me solta!

326
00:22:07 --> 00:22:08
Me solta!

327
00:22:09 --> 00:22:11
- Droga.
- O que vamos fazer?

328
00:22:12 --> 00:22:13
Vamos atrás dela, não?

329
00:22:13 --> 00:22:14
O que podemos fazer?

330
00:22:16 --> 00:22:17
Olha ali.

331
00:22:19 --> 00:22:20
Aonde vão levá-la?

332

00:22:21 --> 00:22:24
- Estão bem ali.
- Estão olhando pra cá. Temos que ir.

333
00:22:25 --> 00:22:27
Temos que ir, JJ.

334
00:22:27 --> 00:22:29
Vamos. Não vamos salvá-la se formos pegos.

335
00:22:29 --> 00:22:30
Droga.

336
00:22:33 --> 00:22:35
Perdemos os outros. Vamos continuar.

337
00:22:39 --> 00:22:40
Salvei a sua vida.

338
00:22:40 --> 00:22:42
Eu sei. Desculpa.

339
00:22:42 --> 00:22:46
Vou tentar te ajudar, tá?
Juro que não sabia que seria assim.

340
00:22:46 --> 00:22:49
Se não resistir, se fizer o que mandarem,

341
00:22:49 --> 00:22:52
provavelmente não vão te machucar.

342
00:22:53 --> 00:22:54
O que o Ward prometeu?

343
00:22:55 --> 00:22:56

Quem?

344

00:22:58 --> 00:23:00
Escuta o meu conselho
e faz o que mandarem.

345

00:23:02 --> 00:23:03
Boa sorte.

346

00:23:11 --> 00:23:12
Beleza, vamos.

347

00:23:27 --> 00:23:28
Obrigado por virem.

348

00:23:29 --> 00:23:32
Sei que a viagem foi longa,
mas acho que o que temos

349

00:23:32 --> 00:23:33
vale muito a pena.

350

00:23:33 --> 00:23:37
Sim. O Michel é
o maior vendedor de antiguidades

351

00:23:37 --> 00:23:38
das Índias Ocidentais.

352

00:23:38 --> 00:23:41
- Infelizmente, só fala francês.
- Inglês, não.

353

00:23:42 --> 00:23:43
É.

354

00:23:44 --> 00:23:47
Como se diz "inestimável" em francês?

355
00:24:11 --> 00:24:12
Ele pode tocar?

356
00:24:12 --> 00:24:14
Fica à vontade, Michel.

357
00:24:53 --> 00:24:55
Ele quer saber onde a achou.

358
00:24:56 --> 00:24:58
É nossa. Só precisa saber disso.

359
00:24:59 --> 00:25:02
Está aqui e à venda.
A quem podemos vender?

360
00:25:11 --> 00:25:15
Para uma peça deste valor,
há poucos compradores.

361
00:25:16 --> 00:25:17
Uma instituição, um museu.

362
00:25:22 --> 00:25:26
Mas ele tem um cliente em Barbados
que vai ficar interessado.

363
00:25:32 --> 00:25:36
O cliente vai ter muitas dúvidas.
Vai querer se encontrar com você.

364
00:25:40 --> 00:25:42
Ligue para esse número.

365
00:25:42 --> 00:25:44
- Você liga.
- Sim.

366
00:25:44 --> 00:25:46
- Muito importante.
- Muito importante. Ótimo.

367
00:25:46 --> 00:25:48
Sim.

368
00:25:48 --> 00:25:50
Vamos fechar o acordo?

369
00:25:51 --> 00:25:52
Vamos fechar o acordo.

370
00:25:59 --> 00:26:00
O Eberhimi tinha razão.

371
00:26:00 --> 00:26:01
Está com eles.

372
00:26:01 --> 00:26:03
E o Michel diz que é real.

373
00:26:04 --> 00:26:06
Vamos convidá-lo para jantar.

374
00:26:06 --> 00:26:07
Tudo bem.

375
00:26:07 --> 00:26:10
PROFESSOR DE KILDARE
ENCONTRA DIÁRIO DE DENMARK TANNY

376

00:26:10 --> 00:26:12
Que merda foi aquela?

377

00:26:12 --> 00:26:14
Por que sequestrar a Kiara?

378

00:26:14 --> 00:26:16
Não faz sentido.

379

00:26:16 --> 00:26:17
É uma armadilha.

380

00:26:18 --> 00:26:21
Estou tão cansada disso.

381

00:26:22 --> 00:26:25
Acha que tem como confiar na polícia?

382

00:26:25 --> 00:26:28
Sério, a polícia? Acha mesmo
que seu pai já não ligou?

383

00:26:30 --> 00:26:33
Tive uma ideia maluca.
Por que não ligamos pros meus pais?

384

00:26:33 --> 00:26:36
- E dizer o quê, Pope?
- Que estamos vivos.

385

00:26:37 --> 00:26:39
Não vejo a minha família há muito tempo.

386

00:26:39 --> 00:26:41
Devem estar preocupados comigo.

387

00:26:41 --> 00:26:44
Podemos ligar
e pedir pra mandarem dinheiro.

388

00:26:44 --> 00:26:46
- E colocá-los em perigo?
- Tive uma ideia melhor.

389

00:26:47 --> 00:26:48
E mais rápida.

390

00:26:48 --> 00:26:50
De quem é isso?

391

00:26:50 --> 00:26:53
Acha que mexo nas coisas de alguém
sem pegar a carteira?

392

00:26:54 --> 00:26:56
"Jimmy Portis. Cattle Wash, n° 101."

393

00:26:56 --> 00:26:59
Aposto que é pra onde levaram a Kiara, tá?

394

00:27:00 --> 00:27:02
- Vamos até lá.
- É possível.

395

00:27:02 --> 00:27:05
- Podemos pensar bem?
- Tem uma ideia melhor, Pope?

396

00:27:06 --> 00:27:08
Cattle Wash, n° 101. É pra lá que vamos.

397

00:27:27 --> 00:27:29

Pode deixar passar.

398

00:28:34 --> 00:28:36

Leve-a para cima, ao Quarto Orinoco.

399

00:28:36 --> 00:28:37

Por aqui.

400

00:28:39 --> 00:28:40

Sobe.

401

00:28:45 --> 00:28:46

Entra.

402

00:28:48 --> 00:28:51

Por que estou aqui?
Pra quem você trabalha?

403

00:28:51 --> 00:28:52

O jantar é às 20h.

404

00:28:53 --> 00:28:54

É melhor se arrumar.

405

00:28:54 --> 00:28:56

Só me fala o que querem!

406

00:29:25 --> 00:29:28

ESCOLHA O SEU TAMANHO

407

00:29:31 --> 00:29:35

Não tenho tempo pra isso, Rose.
Vou de barco pra Bridgetown.

408

00:29:36 --> 00:29:39

Por favor, Rafe. Nem conhece esse cara.

409
00:29:40 --> 00:29:43
Não pode sair e tentar fazer um acordo.

410
00:29:43 --> 00:29:44
É muito arriscado.

411
00:29:44 --> 00:29:45
Não posso?

412
00:29:45 --> 00:29:47
Sei que acha que sabe o que faz,

413
00:29:47 --> 00:29:50
mas tem gente que sabe
que seu pai está vivo. Não!

414
00:29:50 --> 00:29:54
- Não é qualquer um, são os Pogues.
- Pogues.

415
00:29:54 --> 00:29:57
Não podem provar. Não sabem onde estamos.

416
00:29:57 --> 00:29:58
A Sarah sabe.

417
00:29:58 --> 00:30:01
A Sarah sabe?
Ela não vai fazer merda nenhuma, Rose.

418
00:30:01 --> 00:30:04
Ela tem medo.
Se os Pogues aparecerem, cuido disso.

419
00:30:04 --> 00:30:05

Você vai cuidar disso?

420

00:30:05 --> 00:30:08

Quando foi que cuidou de alguma coisa?

421

00:30:08 --> 00:30:10

Rafe, tudo que faz só dá...

422

00:30:12 --> 00:30:13

Escuta.

423

00:30:14 --> 00:30:17

Vou vender a cruz que encontrei,
que eu recuperei.

424

00:30:17 --> 00:30:20

Quando meu pai acordar,
ele vai ver que eu cuidei de tudo.

425

00:30:21 --> 00:30:22

Não você.

426

00:30:24 --> 00:30:25

Claro.

427

00:30:25 --> 00:30:30

Por que não toma outro Tom Collins
enquanto eu ganho uma porrada de dinheiro?

428

00:30:31 --> 00:30:32

Tá bom?

429

00:30:36 --> 00:30:37

Você errou.

430

00:30:41 --> 00:30:43

Não deve precisar de outra bebida.

431

00:30:47 --> 00:30:51

- Acha que são eles?

- Batem com a descrição que ouvi.

432

00:30:52 --> 00:30:52

De quem?

433

00:30:53 --> 00:30:55

Recebi o relatório da polícia.

434

00:30:57 --> 00:31:00

Eles tinham um celular ou algo assim?

435

00:31:00 --> 00:31:02

Foram resgatados de Granadinas.

436

00:31:02 --> 00:31:04

Não tinham nada.

437

00:31:04 --> 00:31:07

Então ninguém pode rastreá-los.

Talvez seja bom.

438

00:31:08 --> 00:31:09

Por que não ligou pra ele

439

00:31:10 --> 00:31:11

quando pôde?

440

00:31:11 --> 00:31:14

Pra avisar que está vivo.

441

00:31:15 --> 00:31:19

Não sabe quantas vezes eu quis,

mas isso o poria em perigo.

442

00:31:21 --> 00:31:23
Foi melhor eu ter ficado morto.

443

00:31:30 --> 00:31:32
Quando ele era criança,

444

00:31:33 --> 00:31:35
eu o chamava pra casa com os sinos.

445

00:31:46 --> 00:31:48
Hora de entrar, John B!

446

00:31:53 --> 00:31:54
Vem pra casa, garoto!

447

00:31:55 --> 00:31:56
Já vou, pai!

448

00:32:01 --> 00:32:02
Acha o meu menino.

449

00:32:05 --> 00:32:08
E consigo o seu sudário, eu juro,

450

00:32:12 --> 00:32:14
Ajuda muito as ruas não terem nomes.

451

00:32:14 --> 00:32:15
Deixem comigo.

452

00:32:15 --> 00:32:17
Cattle Wash, n° 101?

453

00:32:18 --> 00:32:21
- Casa azul? Obrigada, eu agradeço.
- Vamos lá.

454
00:32:25 --> 00:32:27
É aqui. Vamos dar a volta.

455
00:32:34 --> 00:32:35
Foi mal. Desculpa.

456
00:32:40 --> 00:32:41
- Pela janela?
- É.

457
00:32:41 --> 00:32:43
Aqui. Quer ajuda?

458
00:32:43 --> 00:32:44
Não, eu consigo.

459
00:32:47 --> 00:32:48
Cuidado.

460
00:32:49 --> 00:32:51
Sai daqui!

461
00:32:52 --> 00:32:54
Sai daqui! Cara, sai...

462
00:32:59 --> 00:33:00
O que está fazendo?

463
00:33:00 --> 00:33:02
O fator surpresa não significa nada?

464
00:33:02 --> 00:33:05

- Meu dedo ficou roxo!
- Calma, é só um caranguejo.

465

00:33:06 --> 00:33:10
Estou cercado. Droga!
Maldita aranha-do-mar.

466

00:33:17 --> 00:33:19
Vou pela frente.

467

00:33:19 --> 00:33:20
Vai por trás.

468

00:33:22 --> 00:33:23
Kiara?

469

00:33:24 --> 00:33:25
Kie?

470

00:33:27 --> 00:33:29
- Não tem ninguém aí?
- Não.

471

00:33:29 --> 00:33:31
- Ninguém?
- Não tem ninguém.

472

00:33:32 --> 00:33:35
Se ela não está aqui, onde ela está?

473

00:33:43 --> 00:33:44
John B.

474

00:33:45 --> 00:33:46
John B?

475

00:33:50 --> 00:33:53
- Está reconhecendo?
- O que foi? Achou algo?

476
00:33:53 --> 00:33:55
- Caralho.
- É um navio em chamas.

477
00:33:55 --> 00:33:57
É o San Jose.

478
00:33:57 --> 00:33:59
É do diário do Denmark.

479
00:33:59 --> 00:34:02
O capitão Limbrey roubou a cruz
deste navio.

480
00:34:03 --> 00:34:04
É o ouro do Merchant.

481
00:34:08 --> 00:34:11
Ótimo. Tanto faz.
É sobre o ouro, não sobre a Kiara.

482
00:34:11 --> 00:34:13
Não ajuda em nada.

483
00:34:13 --> 00:34:15
O Portis gosta de tesouros.

484
00:34:16 --> 00:34:18
Está perto demais do nosso navio.

485
00:34:18 --> 00:34:20
Esquece, não viemos por isso.

486
00:34:22 --> 00:34:23
Gente.

487
00:34:23 --> 00:34:24
O que foi?

488
00:34:25 --> 00:34:26
Merda.

489
00:34:26 --> 00:34:27
- É o Portis.
- Merda.

490
00:34:28 --> 00:34:30
- Ele voltou.
- Vamos fugir?

491
00:34:33 --> 00:34:34
Oi.

492
00:34:35 --> 00:34:36
É.

493
00:34:36 --> 00:34:38
Já estão tirando de lá.

494
00:34:39 --> 00:34:41
Só estou preocupado
com a parte elétrica, tá?

495
00:34:42 --> 00:34:44
Beleza. Falo com você amanhã.

496
00:34:46 --> 00:34:47
O Peixe Voador, cara.

497
00:34:52 --> 00:34:53
Droga.

498
00:34:54 --> 00:34:56
Já cansei de vocês.

499
00:35:01 --> 00:35:02
Vem cá!

500
00:35:11 --> 00:35:12
Peguei.

501
00:35:12 --> 00:35:13
- Levanta!
- Tá.

502
00:35:13 --> 00:35:14
Senta.

503
00:35:15 --> 00:35:17
Não deveriam estar aqui agora.

504
00:35:17 --> 00:35:18
Cadê ela, Jimmy?

505
00:35:18 --> 00:35:19
Responde!

506
00:35:20 --> 00:35:21
Não vão querer saber.

507
00:35:21 --> 00:35:22
Fala.

508
00:35:22 --> 00:35:24

Quem a levou?

509

00:35:24 --> 00:35:25

Foi o Ward?

510

00:35:27 --> 00:35:29

Quem é Ward?

511

00:35:29 --> 00:35:32

Vocês não sabem mesmo
com quem estão mexendo.

512

00:35:32 --> 00:35:34

- Vamos chamar a polícia.
- Chama.

513

00:35:34 --> 00:35:35

Vê no que dá.

514

00:35:35 --> 00:35:38

O cara manda na polícia.

515

00:35:38 --> 00:35:41

Ele mandou procurar vocês na ilha toda.

516

00:35:41 --> 00:35:42

Todos vocês.

517

00:35:42 --> 00:35:44

Ele é o chefe, o peixe grande.

518

00:35:45 --> 00:35:46

Peixe grande?

519

00:35:46 --> 00:35:49

- O que é isto?

- Solta as minhas coisas.

520

00:35:49 --> 00:35:51

- Fica quieto!
- Cala a boca.

521

00:35:51 --> 00:35:52

Fica quieto.

522

00:35:52 --> 00:35:53

O que é?

523

00:35:55 --> 00:35:56

Caramba.

524

00:35:57 --> 00:36:00

O que é isto, Jimmy? É a recompensa?

525

00:36:00 --> 00:36:03

É a recompensa pela Kiara, Jimmy? É?

526

00:36:04 --> 00:36:05

Fala!

527

00:36:06 --> 00:36:08

O que é Vaux Hall?

528

00:36:09 --> 00:36:12

Não vai querer ir lá, cara.

529

00:36:12 --> 00:36:14

- É a toca do leão.
- É isso.

530

00:36:15 --> 00:36:17

É onde a Kie está. Vamos, Pope.

531

00:36:17 --> 00:36:21
- Não vão querer ir lá.
- Parece que estamos com medo?

532

00:36:23 --> 00:36:24
Deveriam estar.

533

00:36:25 --> 00:36:26
Vamos, não vale a pena.

534

00:36:26 --> 00:36:28
Vamos. JJ, anda!

535

00:36:28 --> 00:36:31
Vamos levar sua roupa. Não reclama.

536

00:36:31 --> 00:36:34
Grande erro.
Só vão piorar as coisas pra ela!

537

00:36:37 --> 00:36:39
Não falei nada pra vocês, tá?

538

00:36:40 --> 00:36:41
Não esqueçam!

539

00:36:50 --> 00:36:51
Merda.

540

00:36:55 --> 00:36:56
Pope, é o endereço certo?

541

00:36:57 --> 00:37:00
- Não está perguntando isso.
- Perguntei, sim.

542

00:37:00 --> 00:37:04
Aqui está dizendo que é Vaux Hall.
Vaux Hall. Está no mapa.

543

00:37:04 --> 00:37:07
- Não sabemos se é aqui.
- Fica por perto.

544

00:37:07 --> 00:37:09
Por que não perguntamos pra alguém?

545

00:37:09 --> 00:37:10
Oi.

546

00:37:12 --> 00:37:13
Desculpa, eu...

547

00:37:14 --> 00:37:16
Sabe onde fica Vaux Hall?

548

00:37:16 --> 00:37:18
É piada, certo?

549

00:37:18 --> 00:37:20
Tudo que veem ao seu redor é Vaux Hall.

550

00:37:21 --> 00:37:22
Espera, como assim?

551

00:37:22 --> 00:37:24
Tudo isto.

552

00:37:25 --> 00:37:26
O lugar todo.

553

00:37:26 --> 00:37:27
Quem mora lá?

554

00:37:28 --> 00:37:29
Carlos Singh.

555

00:37:30 --> 00:37:31
Do outro lado do muro.

556

00:37:32 --> 00:37:34
Mas acreditem em mim,
não vão querer conhecê-lo.

557

00:37:36 --> 00:37:38
Certo. Obrigado.

558

00:37:39 --> 00:37:40
Obrigada.

559

00:37:54 --> 00:37:55
Ele está pronto.

560

00:38:14 --> 00:38:15
Com licença.

561

00:38:19 --> 00:38:22
Sabia que você e o Ward
estavam por trás disso.

562

00:38:22 --> 00:38:25
Do que está falando?
Está tentando se meter no meu acordo?

563

00:38:25 --> 00:38:29
Queria saber
se o reencontro de vocês causaria tensão.

564

00:38:35 --> 00:38:36
Quem é você?

565

00:38:38 --> 00:38:38
Eu?

566

00:38:39 --> 00:38:40
Meu nome é Carlos Singh.

567

00:38:42 --> 00:38:44
É um prazer conhecê-lo, Sr. Cameron.

568

00:38:45 --> 00:38:50
E, Srta. Carrera, peço desculpa
pela forma grosseira como a trouxeram.

569

00:38:51 --> 00:38:53
Mas, por favor, venham.

570

00:38:53 --> 00:38:54
Sentem-se.

571

00:38:57 --> 00:38:59
Podem vir, eu não mordo.

572

00:39:09 --> 00:39:11
Forma grosseira? E eu?

573

00:39:11 --> 00:39:12
Sim, Sr. Cameron.

574

00:39:13 --> 00:39:17
Falso pretexto,
mas creio que os fins justificam os meios.

575

00:39:18 --> 00:39:19
Sente-se.

576

00:39:20 --> 00:39:22
Temos muito do que conversar.

577

00:39:23 --> 00:39:25
Por que estamos aqui?

578

00:39:25 --> 00:39:28
Bom, Srta. Carrera, Sr. Cameron,
temos interesses em comum.

579

00:39:28 --> 00:39:30
Objetivos.

580

00:39:30 --> 00:39:32
Não é por causa da cruz?

581

00:39:32 --> 00:39:33
É.

582

00:39:33 --> 00:39:35
De certa forma, é sobre a cruz,

583

00:39:36 --> 00:39:39
mas também é sobre algo
muito maior do que a cruz.

584

00:39:40 --> 00:39:42
Em ordens de importância,

585

00:39:43 --> 00:39:45
é a conclusão de uma grande missão.

586

00:39:46 --> 00:39:47

Sabem,

587

00:39:48 --> 00:39:51
reza a lenda que, há 450 anos,

588

00:39:51 --> 00:39:54
um soldado espanhol
saiu da Bacia de Orinoco

589

00:39:54 --> 00:39:56
com algumas contas de ouro.

590

00:39:57 --> 00:40:00
Quando perguntaram ao soldado
de onde elas haviam saído,

591

00:40:00 --> 00:40:04
ele disse que as conseguiu
com uma tribo indígena pacífica

592

00:40:04 --> 00:40:07
que vivia em uma cidade de ouro.

593

00:40:07 --> 00:40:08
El Dorado.

594

00:40:08 --> 00:40:13
E, pelos próximos 450 anos,
as pessoas tentaram encontrar esse ouro.

595

00:40:14 --> 00:40:15
Tentaram.

596

00:40:15 --> 00:40:18
Conquistadores, cavaleiros,

597

00:40:18 --> 00:40:21
capitães de navios, tribos,

598

00:40:22 --> 00:40:23
nações inteiras.

599

00:40:24 --> 00:40:28
Todos lutando entre si
para chegar ao fim do arco-íris.

600

00:40:28 --> 00:40:32
Milhares de vidas foram perdidas
para a febre do ouro.

601

00:40:33 --> 00:40:34
E cabe a mim.

602

00:40:36 --> 00:40:38
Cabe a mim completar a missão.

603

00:40:39 --> 00:40:44
Completar uma missão
que dura há quase 500 anos.

604

00:40:44 --> 00:40:49
Talvez seja a maior missão
da história do ocidente.

605

00:40:50 --> 00:40:51
E vocês dois...

606

00:40:53 --> 00:40:55
Vocês dois vão participar disso.

607

00:40:57 --> 00:40:59
E você, Srta. Carrera?

608

00:41:00 --> 00:41:02
Você se interessa por história?

609

00:41:02 --> 00:41:04
Prefiro o futuro.

610

00:41:05 --> 00:41:08
Não escutei uma só palavra.
Por quanto tempo vai ficar filosofando?

611

00:41:10 --> 00:41:12
Vai direto ao ponto, não é, Sr. Cameron?

612

00:41:16 --> 00:41:17
O que precisa de mim?

613

00:41:19 --> 00:41:22
Acredito que você
e seus amigos tenham algo

614

00:41:22 --> 00:41:24
que me ajudará a conseguir o que quero.

615

00:41:25 --> 00:41:27
- O quê?
- Um manuscrito antigo.

616

00:41:28 --> 00:41:30
Um diário, na verdade.

617

00:41:43 --> 00:41:43
Valeu.

618

00:41:45 --> 00:41:46
Merda! Espera!

619

00:41:47 --> 00:41:49
Sarah, desce! Rápido!

620

00:41:51 --> 00:41:53
Estão vendo?

621

00:41:55 --> 00:41:56
Caramba.

622

00:41:56 --> 00:41:59
É, o Portis não estava mentindo.

623

00:41:59 --> 00:42:02
Não, é uma fortaleza.
Vai muito além do Ward.

624

00:42:02 --> 00:42:05
Tem torres, patrulhas,
quadriciclos e talvez atiradores.

625

00:42:05 --> 00:42:08
- Não tem como passar.
- Temos que ajudá-la.

626

00:42:09 --> 00:42:10
Podemos passar pelas árvores.

627

00:42:11 --> 00:42:12
Não, Cleo!

628

00:42:14 --> 00:42:14
Merda.

629

00:42:15 --> 00:42:15
Vamos.

630

00:42:18 --> 00:42:19
Não faço ideia nenhuma.

631

00:42:21 --> 00:42:24
Isso é ridículo. Não sei de nenhum diário.

632

00:42:26 --> 00:42:30
Mas então como descobriram
que a cruz estava no Royal Merchant?

633

00:42:31 --> 00:42:35
Olha, eu quero ajudar você, mas não posso.

634

00:42:35 --> 00:42:37
Esperava que não fosse dizer isso,

635

00:42:39 --> 00:42:42
porque, infelizmente,
não acredito em você.

636

00:42:43 --> 00:42:45
Você e seu amigo
não teriam achado a cruz sem ele.

637

00:42:46 --> 00:42:47
Ele não é meu amigo.

638

00:42:49 --> 00:42:51
Nem todos são amigos, sabe?

639

00:42:52 --> 00:42:54
Isso é ridículo, tá? Estou fora.

640

00:42:55 --> 00:42:57
Não sei de diário nenhum, então...

641

00:42:59 --> 00:43:01

Eu tenho cara de idiota, Sr. Cameron?

642

00:43:02 --> 00:43:04

Eu tenho cara de idiota?

643

00:43:08 --> 00:43:09

Você está com a cruz.

644

00:43:10 --> 00:43:13

Ela e os amigos já estiveram com ela.

645

00:43:13 --> 00:43:15

Então um de vocês tem o diário.

646

00:43:17 --> 00:43:19

E, se realmente não sabe,

647

00:43:19 --> 00:43:22

eu sugiro que convença sua amiga a contar.

648

00:43:23 --> 00:43:25

Quando estiver comigo,

649

00:43:27 --> 00:43:28

vão poder ir embora.

650

00:43:31 --> 00:43:33

Mudando a minha rota.

651

00:43:41 --> 00:43:42

- Cleo.

- Vamos.

652

00:43:50 --> 00:43:51
- Merda.
- O que você viu?

653
00:43:54 --> 00:43:55
- Fala. Palavras.
- O quê?

654
00:43:55 --> 00:43:57
- Estão bem ali.
- Então fala.

655
00:43:57 --> 00:44:02
Não, é melhor a gente voltar, tá?
Porque não tem jeito.

656
00:44:02 --> 00:44:03
JJ, abaixa.

657
00:44:03 --> 00:44:06
Tem uma abertura por ali.

658
00:44:06 --> 00:44:09
Quando os guardas se virarem,
entramos por trás.

659
00:44:09 --> 00:44:11
Vamos. Anda, é por aqui.

660
00:44:13 --> 00:44:17
Espera, sabe o que deveríamos fazer?
Descer e ir pelo esgoto...

661
00:44:17 --> 00:44:18
- Que esgoto?
- O esgoto!

662

00:44:18 --> 00:44:19
É uma pradaria.

663

00:44:19 --> 00:44:21
- Não tem esgoto.
- Beleza.

664

00:44:24 --> 00:44:25
O que foi isso?

665

00:44:26 --> 00:44:27
O que foi isso?

666

00:44:30 --> 00:44:31
Conheço esse som. Esperem.

667

00:44:31 --> 00:44:32
Tá.

668

00:44:35 --> 00:44:36
Espera, o que é isso?

669

00:44:38 --> 00:44:40
- É uma câmera de caça.
- Merda!

670

00:44:41 --> 00:44:42
- Quebra!
- O quê?

671

00:44:43 --> 00:44:44
- Põe no chão.
- Não!

672

00:44:44 --> 00:44:46
Para, me dá. Tira a bateria.

673

00:44:46 --> 00:44:48
- Rápido, antes que transmita.
- Transmitir?

674

00:44:49 --> 00:44:51
Vai, Pope! Rápido.

675

00:44:57 --> 00:44:59
Acham que tiramos antes?

676

00:45:01 --> 00:45:02
Não.

677

00:45:02 --> 00:45:04
- Cachorros. Temos que ir.
- Vai!

678

00:45:05 --> 00:45:06
Temos que ir.

679

00:45:16 --> 00:45:19
Cachorros! Vai!

680

00:45:24 --> 00:45:26
Não os deixem chegar ao muro!

681

00:45:26 --> 00:45:29
Manda os cachorros!

682

00:45:29 --> 00:45:30
Vamos.

683

00:45:30 --> 00:45:31
Busca.

684

00:45:34 --> 00:45:35
- Vai!
- Cachorros!

685
00:45:36 --> 00:45:37
Vai!

686
00:45:38 --> 00:45:40
Vamos!

687
00:45:48 --> 00:45:49
Vai, Sarah!

688
00:45:50 --> 00:45:52
- Rápido, John B! Sobe!
- Vai, Pope!

689
00:45:55 --> 00:45:57
Calma. Não, fica aí.

690
00:45:57 --> 00:45:58
John B!

691
00:46:01 --> 00:46:02
Beleza.

692
00:46:04 --> 00:46:05
Legal.

693
00:46:06 --> 00:46:07
Só péssimas decisões.

694
00:46:12 --> 00:46:14
O que vamos fazer com a Kiara?

695
00:46:16 --> 00:46:19

Vamos pensar em algo,
mas não vamos deixá-la lá.

696

00:46:19 --> 00:46:20

Vamos.

697

00:46:22 --> 00:46:25

Desfrutem a propriedade durante a estadia.

698

00:46:25 --> 00:46:27

Mas tenho que avisá-los.

699

00:46:27 --> 00:46:30

Minha paciência não é infinita.

700

00:46:32 --> 00:46:33

Vocês têm um dia.

701

00:46:34 --> 00:46:37

Vão até a janela para uma demonstração.

702

00:46:39 --> 00:46:41

Acho que vão gostar.

703

00:46:47 --> 00:46:49

Já acabou de falar?

704

00:46:53 --> 00:46:54

Está trancada.

705

00:47:02 --> 00:47:04

Me solta, cara! Eu não fiz nada!

706

00:47:06 --> 00:47:08

Quem é esse cara?

707

00:47:08 --> 00:47:10

Sei quem ele é. É o Jimmy Portis.

708

00:47:12 --> 00:47:14

Estava tentando me ajudar.

709

00:47:35 --> 00:47:36

O diário.

710

00:47:37 --> 00:47:38

Nada de mentira.

711

00:47:39 --> 00:47:41

Não mente pra mim, tá? Está com você?

712

00:47:42 --> 00:47:43

Kie?

713

00:47:48 --> 00:47:49

Não.

OUTER BANKS

**8FLIX**Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.